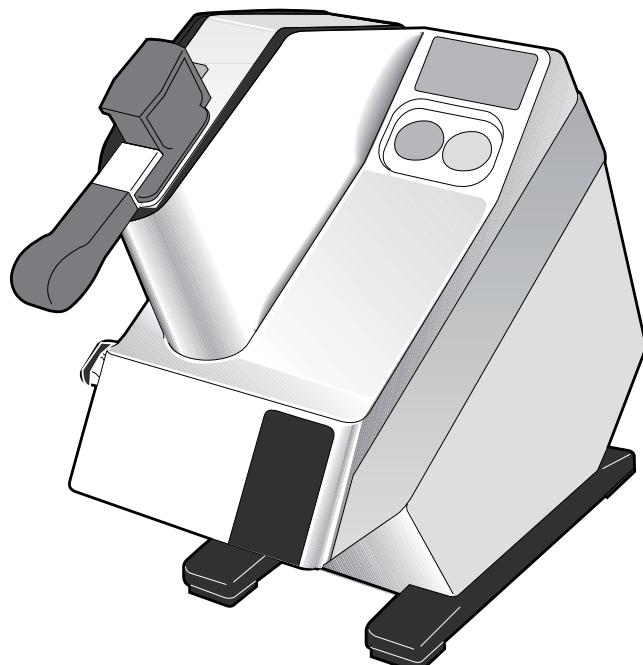


0595J01900

09/2011

Coupe-légumes
Vegetable preparation machine
Gemüseschneider



CE

Manuel d'utilisation - Notice originale

FR

User manual - Translation of the original instructions

GB

Bedienerhandbuch - Übersetzung der Originalanleitung

DE

Manuale di utilizzo - Traduzione delle avvertenze originali

IT

Gebruikshandleiding - Vertaling van de originele handleiding

NL

Användningsmanual - Översättning av den originala bruksanvisningen

SE

Brugervejledning - Oversættelse af de oprindelige brugsanvisninger

DK

Brukerhåndbok - Oversettelse av den originale bruksanvisningen

NO

Käyttöohjekirja - Alkuperäisen ohjeen käänös

FI

Manual de utilización - Traducción del manual original

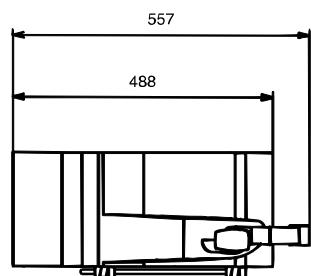
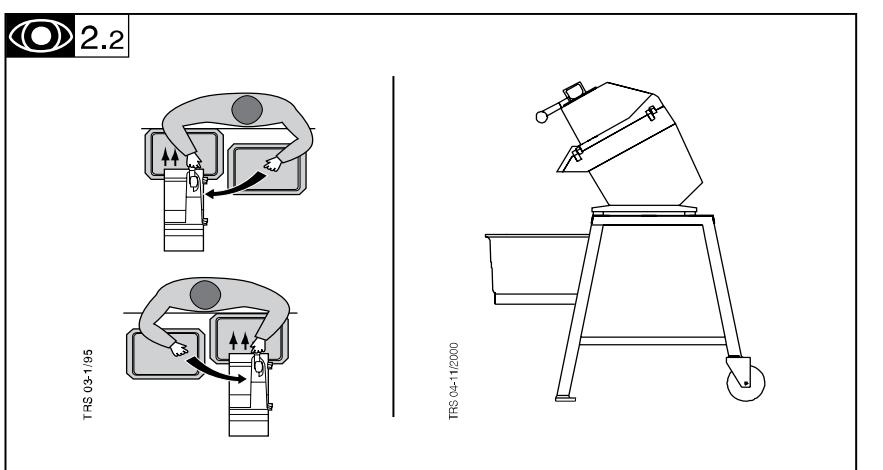
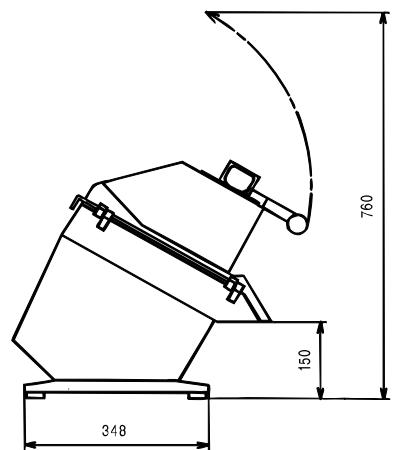
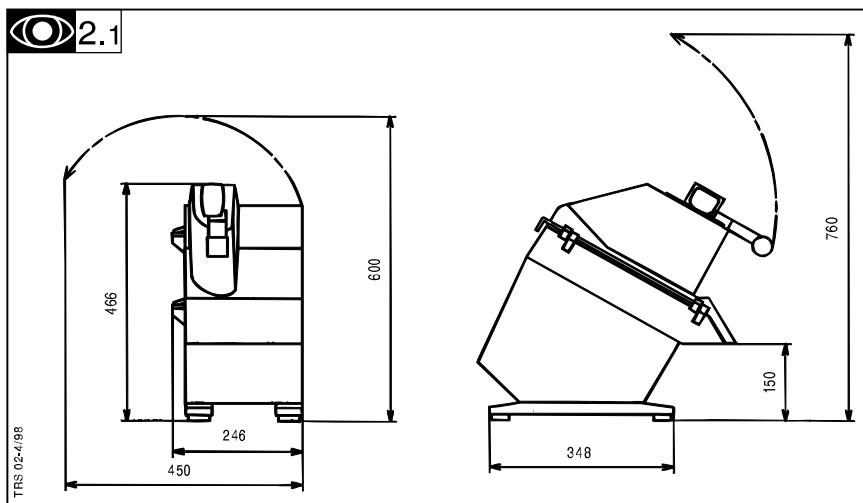
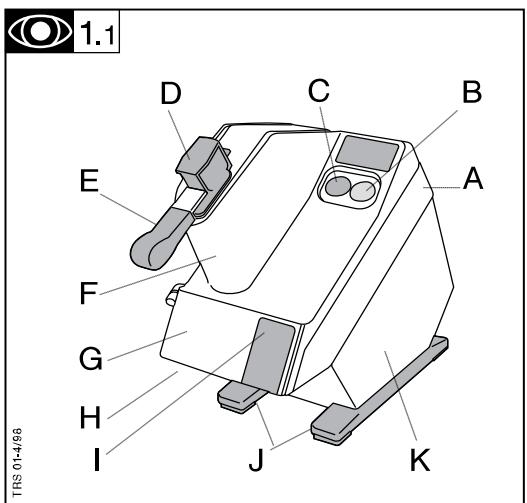
ES

Manual de Utilização - Tradução das instruções originais

PT

Εγχειρίδιο χρήσης - Μετάφραση των αρχικών οδηγιών χρήσης

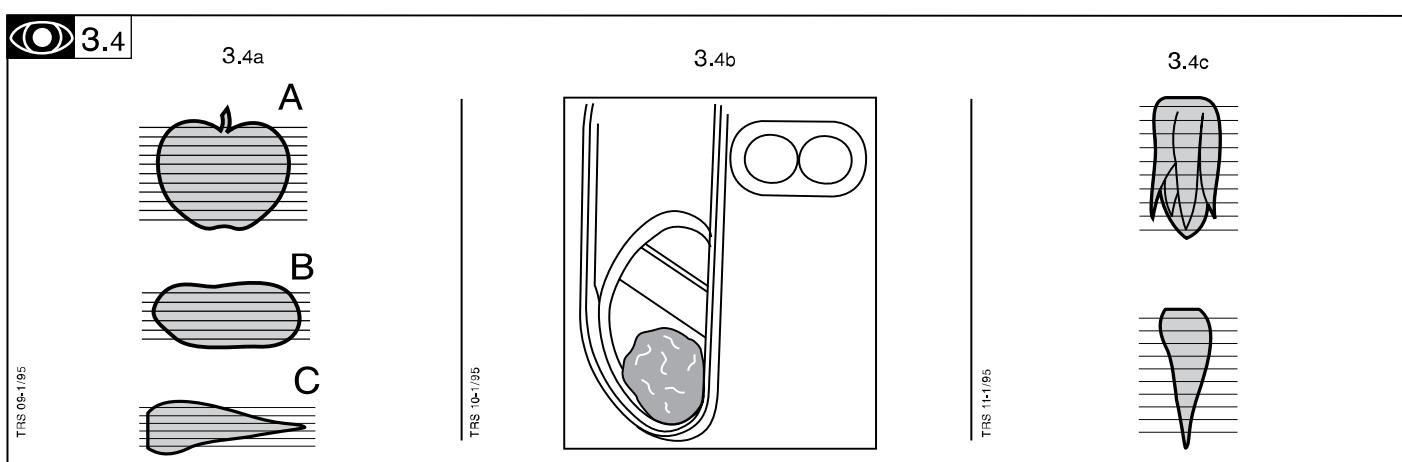
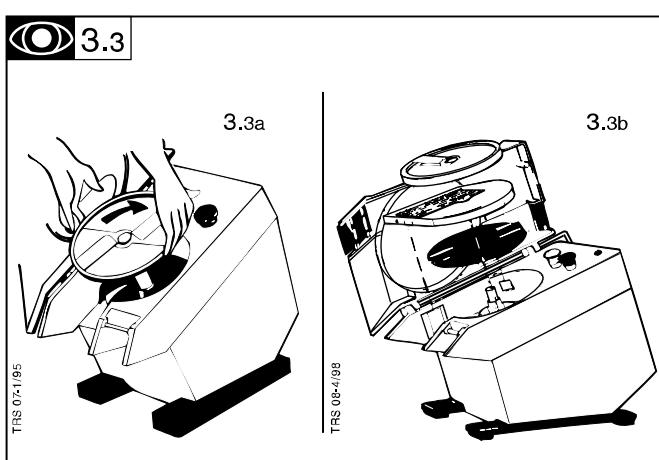
EL

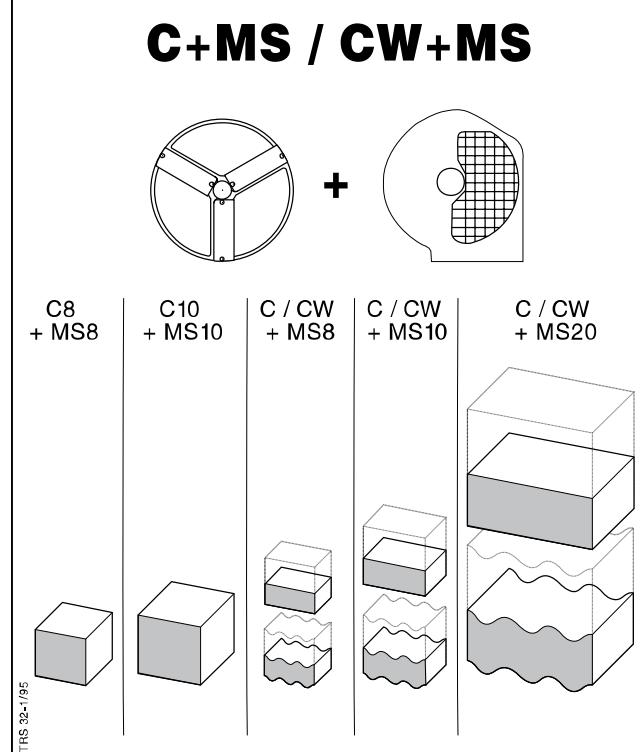
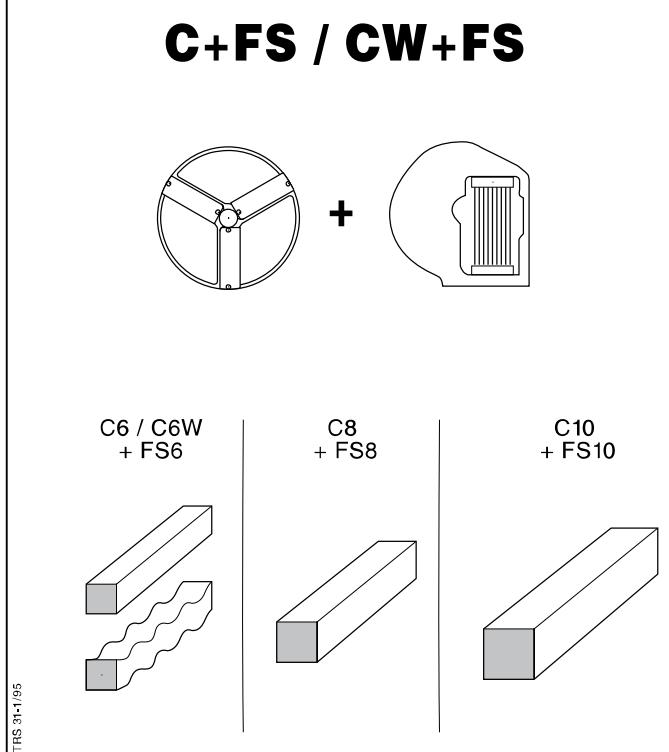
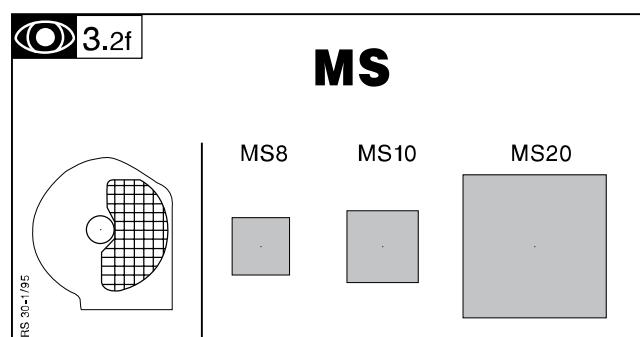
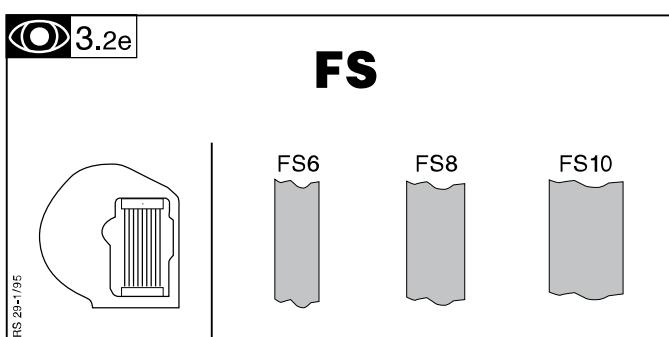
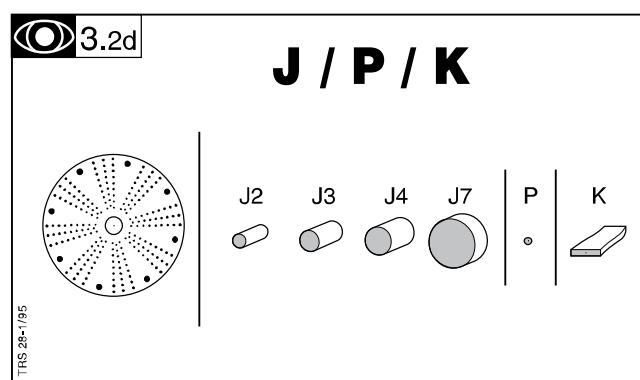
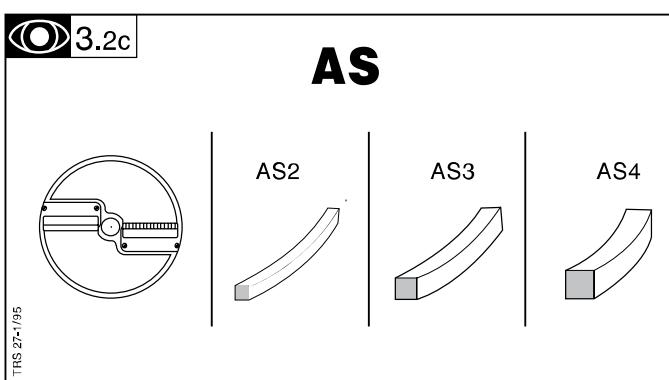
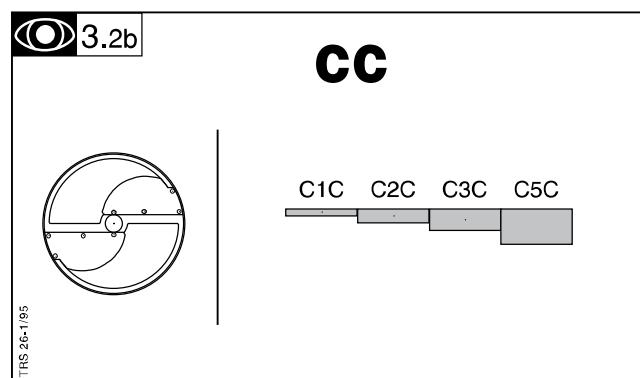
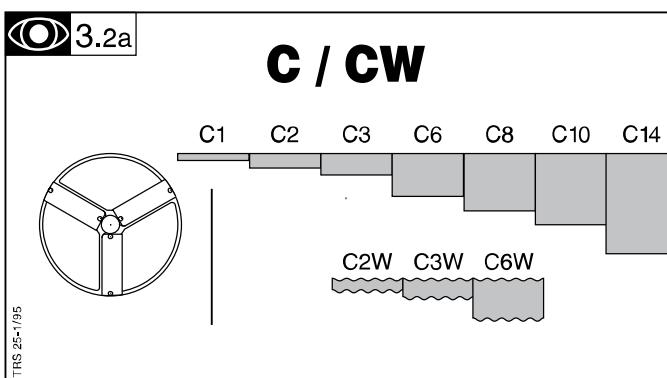


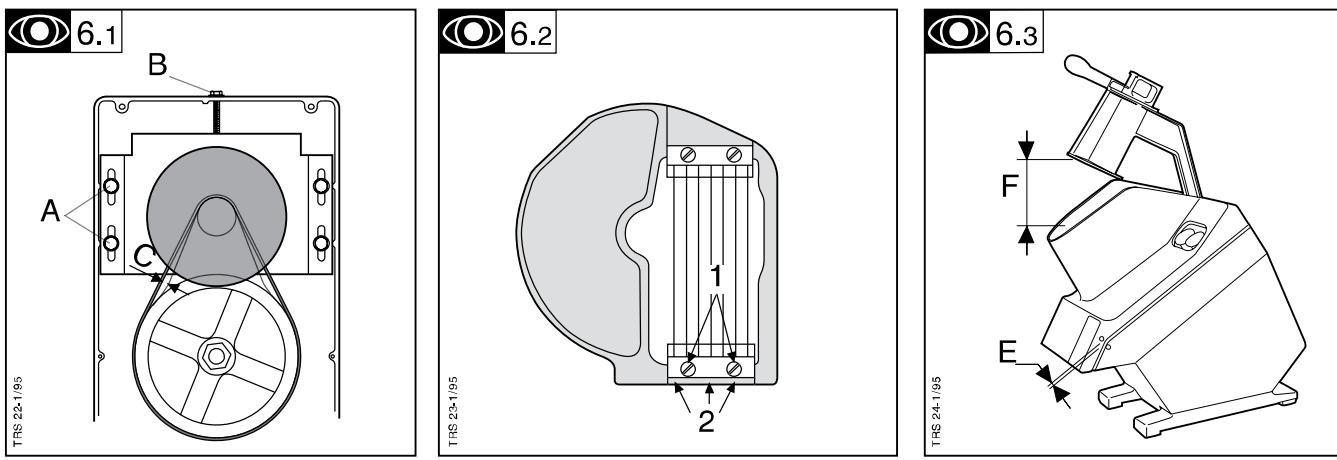
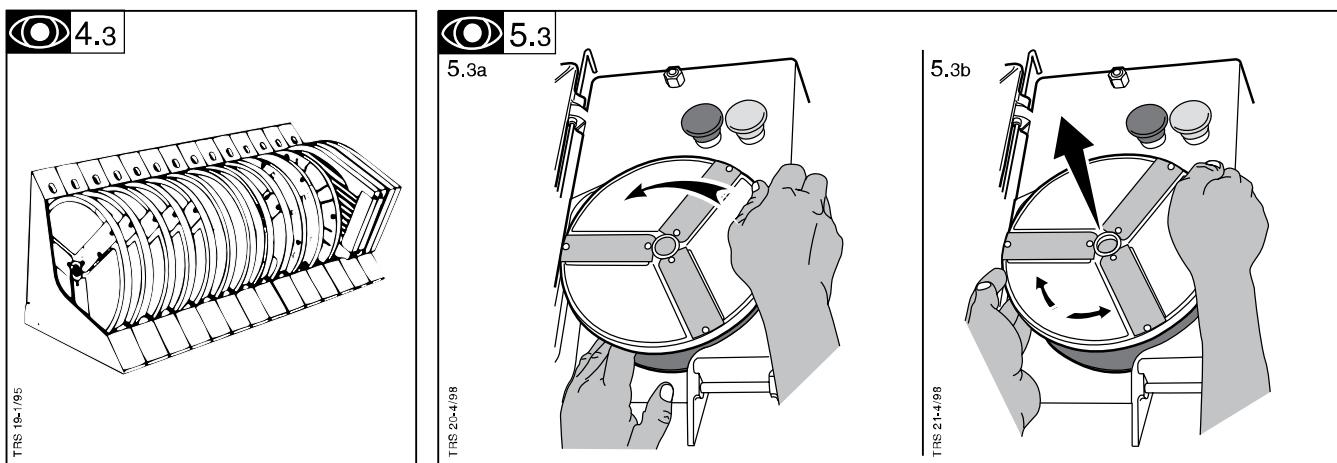
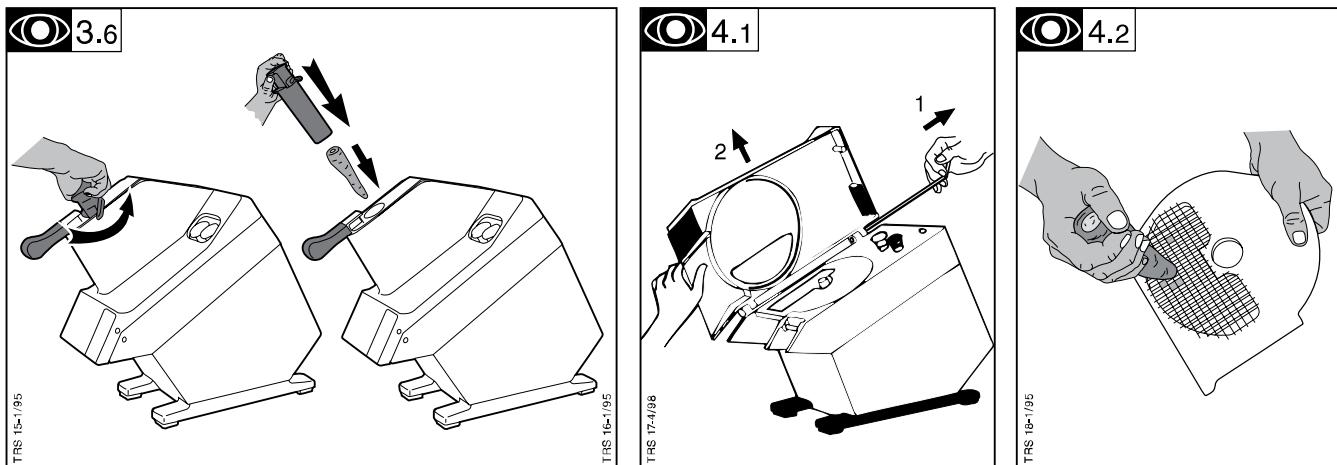
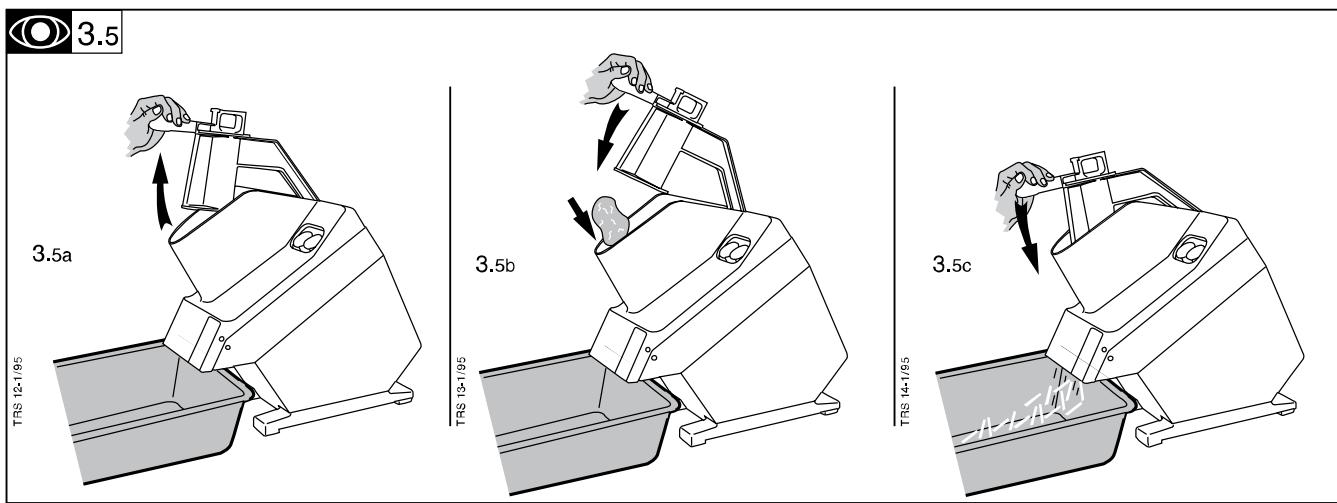
2.3

A	B	C (v)	D(hz)	E (w)	F (A)	G(A)	H (kw/h)
10425	1	100	50/60	370 500	6,2 8,4	16	0,6 0,7
10422	1	115	60	370 500	6,3 7,1	16	0,6 0,7
6404	1	220-240	50	370 500	2,5 3,4	16	0,6 0,7
23800	3	220-240 / 380-415	50	370 500	1,8 / 1,1 2,4 / 1,4	16	0,5 0,6

TR S 06-11/2000







Contents

Introduction	1
Installation	1
Use, safety	2
Cleaning, hygiene and storage	4
Fault finding	4
Maintenance	4
Conformity with regulations	5

Introduction

The User Manual contains useful information for the user on how to work correctly and in complete safety, and is designed to make it easier to use the machine (called «machine» or «appliance» below).

What follows is in no case intended to be a long list of warnings and constraints, but rather a series of instructions meant to improve the service provided by the machine in every respect, and particularly to avoid a series of injuries or damage to equipment that might result from inappropriate procedures for use and management.

It is essential that all the people responsible for transporting, installing, commissioning, using, maintaining, repairing or dismantling the machine should consult this manual and read it carefully before proceeding with the various operations, in order to avoid any incorrect or inappropriate handling that might be result in damage to the machine or put people's safety at risk.

It is just as important that the Manual should always be available to the operator and it should be kept carefully where the machine is used ready for easy and immediate consultation in case of any doubt, or in any case, whenever the need arises.

If after reading the Manual, there are still any doubts concerning how to use the machine, please do not hesitate to contact the Manufacturer or approved After Sales Service provider, who is constantly available to ensure quick and careful service for improved machine operation and optimum efficiency.

Note that the safety, hygiene and environmental protection standards currently applicable in the country where the machine is installed must always be applied during all phases of machine operation. Consequently it is the user's responsibility to ensure that the machine is operated and used solely under the optimum safety conditions laid down for people, animals and property.

Introduction

1.1 DESCRIPTION

The multi-purpose vegetable cutting machine can slice, shred, grate, chip and dice various foodstuffs (for the preparation of raw and cooked vegetables, fruits and cheeses).

With its range of high output cutters, the machine is the professional vegetable cutter for restaurants, large kitchens and small companies.

- | | |
|---|---|
|  1.1 | A Body |
| | B Stop button (red) |
| | C Start button (black) |
| | D Feed stick |
| | E Feed arm |
| | F Large feed hopper |
| | G Cover |
| | H Discharge chute |
| | I Cover lock |
| | J Feet |
| | K Plastic or stainless steel housing, depending on models |

Installation

2.1 DIMENSIONS - WEIGHT (for information only)

- Dimensions of packaging in mm :

L : 630 W : 270 h : 530

- Dimensions of the machine :  2.1

Gross weight when packaged : 20kg

Net weight when equipped : 18kg (excluding cutters)

2.2 LOCATION AND LAYOUT 2.2

 ! Always place the machine on a strong, flat, stable support

The machine may be :

- Fitted on a table of between 700 and 900 mm maximum in height and take a standard 150 mm high receiving bowl.
- Fitted on a mobile work base (available in option).

• For larger bowls, position the TRS on the edge of the table or use the mobile work base.

- Remove the feed pusher from the chute (anti-clockwise)

2.3 ELECTRICAL CONNECTION



ATTENTION !!

Connection to the electrical power supply must be done according to proper professional practice by a qualified and authorised person (see current standards and legislation in the country of installation).

If an adapter is used on the socket, a check must be made that the electrical characteristics of this adapter are not lower than those of the machine.

Do not use multiple plugs

The AC power supply to the machine must comply with the following conditions:

- Maximum voltage variation: $\pm 5\%$
- Maximum frequency variation: $\pm 1\%$ on a continuous basis, $\pm 2\%$ over short periods

ATTENTION: the electrical installation must comply (for design, creation and maintenance) with the legal and standard requirements in the country where used.

- Before connecting the machine to the electrical power supply, check that the voltage of the electrical system is the same as that marked on the rating plate and the label on the power cable.
- The machine's electrical power supply must be protected against voltage surges (short-circuits and excess voltages) by using fuses or thermal relays of the appropriate gauge relative to the place of installation and machine specifications - see the specifications shown in column G of figure 2.3a

ATTENTION: Concerning protection against indirect contact (depending on the type of power supply provided and connection of the exposed conductive parts to the equipotential protection circuit), refer to point 6.3.3 of EN 60204-1 (IEC 60204-1) with the use of protection devices for automatic shut-off of power in the event of an insulation fault with a TN or TT system, or, for the IT system, with the use of a permanent insulation or differentials controller for automatic shut-off. The requirements of IEC 60364-4-41, 413.1 must apply for this protection.

For example: in a TT system, a differential circuit breaker must be installed upline of the power supply, with a suitable power cut-off (e.g.: 30 mA) on the earthing installation for the place where it is planned to install the machine.

ATTENTION: Failure to comply with these instructions means the customer runs the risk of machine failure and/or accidents due to direct or indirect contacts.

• Motor characteristics : 2.3

- A Motor code
- B Number of phases (1 single phase or 3 triple phase)
- C Nominal voltage in volts (value, range or commutation)
- D Frequency (Hertz)
- E Nominal power (Watt)
- F Nominal current (Amperes)
- G Size of fuse for protecting the electrical line (Amperes)
- H Indicative electrical consumption (KWh)

1) Three phase dual voltage motor.

- Provide a wall socket and corresponding water-tight plug in accordance with the standards current in the country of use. This installation and any replacement of the plug must be carried out according to good professional practice by a qualified and authorised electrician. Do not use a fixed connection between the machine and power supply



! Earthing is mandatory, using a green/yellow conductor.

- Check the direction of rotation using the ejector fitted to the machine.
- Remove the feed pusher from the chute (anti-clockwise direction).
- Press the start button.
- Check the direction in which the ejector is turning by means of the chute. The ejector should be turning anticlockwise .
- If it is turning in the opposite direction, change over the two phase wires in the plug.
- The connection is pre-set for high voltage (e.g. 400 V). For use with low voltage (e.g. 230 V), proceed as follows



- Disconnect the machine and turn it over.
- Remove the 4 screws fixing the casing.
- Change the wire on the integrated circuit board by moving the cable spade from the terminal connection marked at the higher voltage (400V) onto that marked at the lower voltage (230V).
- Change the connection of the motor wiring.
- Check the direction of rotation and refit the casing.

2) Single phase motor.

A 2 pin + earth standardised wall socket with a 10/16 A fuse is required.

To PAT test the Electrolux Range of Food Preparation Equipment, the PCB board needs to be disconnected before any test is done. This is due to the fact that the boards are fitted with a grounding diode that can give incorrect result during such a test. Also on a standard appliance a flash test of 25 amps and up to 3000v is used but, as you would expect, to use this on equipment, which has a printed circuit, board would be quite destructive to that board. We would recommend the use of a PAT tester approved for computer systems which use a lower rate of amps.

The appliance is perfectly safe and is CE certificated. There are two ways to get overcome this problem.

- Disconnect the board as instructed and test using test for PC's,
- Or install the mixer on a fused spur (no plug) as this takes it away from being a portable appliance and the PAT test is then not needed.

3.3 USE OF THE CUTTERS

- TRS is supplied with the ejector fitted to the drive spindle. Open the cover lock and lift the cover fully in order to remove the ejector.



Before starting work, always check the cleanliness of the cutting chamber, the drive spindle, the ejector, the cutting disc and the grid.

1) For slicing, shredding and grating 3.3a

- Fit the ejector onto the flat of the drive spindle.
- Fit the disc required (slicing, shredding or grating).
- Turn the disc in a clockwise direction  to insert the bayonet fitting, then continue in the same direction until it reaches the pin.

- To remove the disc, turn it in the opposite direction and lift it using the finger holes at the edges of the disc. If it does not come free, refer to § 5.3.

- Close the cover and lock it.

2) For cutting into chips or cubes 3.3b

- Fit the ejector (see above §).
- Fit the grid into its housing and check that it is seated correctly (seating area is clean). The upper face of the grid must be slightly below the top of the machine body.
- Then fit the chosen disc and close the lid.
- Tips for using an MS grid to cut products of differing hardnesses: begin with the softer products, as they cannot be used to push harder products that are already in the grid.

3.4 CHOICE AND FUNCTIONS OF THE FEED HOPPERS

1) The large feed hopper with and the feed arm 3.4a

A Slicing B Shredding C Grating

- Passage for large sized products (160 x 80 mm maximum, corresponding to 1/4 of a cabbage).
- Manual loading is carried out by inserting the products one at a time or in handfuls, taking care to position them correctly in order to avoid false cuts. Pack «fragile» products (tomatoes, citrus fruits) against the side.



2) The small feed hopper with removable feed pusher

2) The small feed hopper with removable feed pusher

- For slicing long products (carrots, chicory, cucumbers, leeks, etc.), the opening is dia. 52 mm maximum.

To slice, always insert long products tip first.

- Manual loading is carried out by inserting the products vertically into the small hopper one at a time or in handfuls.



• Tips for avoiding :

- angled and irregular cuts: place thin products in «head first».
- blockages, cut off the ends of the vegetables.

3.5 USE OF THE LARGE FEED HOPPER AND THE FEED ARM

The multi-purpose vegetable *will only operate if the cover is closed.*

- Leave the feed pusher inside of the feed arm to prevent the products from coming back out.
- Press the black START button.
- Lift up the feed arm with one hand.  3.5a
- As soon as the feed arm is clear of the feed hopper, the motor stops immediately, thus allowing the products to be loaded in complete safety.



- When the feed arm is lowered, the machine will start up again automatically.

To slice or shred

3.5c

- Using the feed arm, insert the products into the feed hopper until it reaches its lower stop, by progressively applying pressure to the arm.
- Raise the feed arm and begin a new cycle.
- When the work has been completed, press the red STOP button.



Note : The force applied to the feed arm depends on :

- the product being used (soft product = less force)
- the cutter chosen (a grater requires more effort than a slicing disc).

3.6 USE OF THE SMALL FEED HOPPER AND THE FEED PUSHER 3.6

- Leave the feed arm in its lower position and unlock the feed pusher (turn anticlockwise 
 - Push the products using the feed pusher and start a new cycle.
 - When the work has been completed, press the STOP button.

 Never insert your hand or a hard object in the feed hopper when the machine is in operation.

Cleaning, hygiene and storage



ATTENTION !!

Before dismantling any part, disconnect the appliance from the power supply.

Before using any cleaning product, be sure to read the instruction and safety instructions accompanying the product and use appropriate protective equipment.

Do not clean the machine with a pressure cleaner

4.1 IN BETWEEN USE

- Open the cover and remove if necessary by pulling it backwards.
- Remove the cutting equipment (disc, grid, ejector) and the feed pusher.  4.1

4.2 AFTER USE

- Refer  to § 4.1.
- Clean the removable parts in hot water and detergent - degreaser - disinfectant compatible with the equipment.
- Rinse in clean water and leave to dry.

 *Tip : For dicing vegetables grids, push any cubes that are stuck with a carrot. Do not use metallic objects.*

4.2

- Clean the body cutting chamber using a damp sponge and a detergent/disinfectant, then rinse.

- Wash the equipment in hot water, rinse and dry.
- Wash the cutting chamber using a clean, damp sponge.

- Clean the outside of the machine using a damp sponge and a mild detergent, then rinse using a clean sponge.



Note : Do not use abrasive detergents which scratch the surfaces, or chlorine based products which dull the aluminium.

- Do not clean the plastic parts in a dishwasher.



Do not clean the machine with a pressure cleaner.

4.3 STORAGE 4.3

- After cleaning, carefully store all of the cutting equipment in the storage rack fixed to the wall.

Fault finding

5.1 THE MACHINE WILL NOT START, CHECK THAT :

- The machine is plugged in.
- The electrical power supply to the socket is correct.
- The cover is closed.
- The feed arm is in the feed hopper.

5.2 ABNORMAL NOISES :

- Stop the machine, disconnect it.
- Check that the plate, screen and ejector are correctly positioned.
- Dismantle, clean if necessary and refit.

- If the noise continues and the machine lacks power, check that:
 - the three phase motor is not operating on two phases.
 - the belt is not worn or needs to be tensioned (see  §6.1).

5.3 BLOCKAGE OF A DISC :

- Unplug the machine,
- Place a hand flat on the ejector and block it so that it cannot turn,  5.3a

- With your other hand, hold the outside of the disc in the finger holes and turn sharply anticlockwise .
- Lift it whilst turning backwards and forwards.  5.3b

5.4 WORK QUALITY

- Before carrying out any work, stop the machine.
- If the products have not been cleared properly, check that:
 - The ejector is fitted correctly.
 - The products in the receiving bowl are not blocking the outlet.
 - There is not an accumulation of products in the cutting chamber.
- If the quality of the cut is not satisfactory, check:
 - The direction of rotation (anticlockwise  viewed from above).

- That the correct cutting equipment has been chosen (see  §3.2).
- The condition of the cutting equipment (see  §6.2).
- The choice of the feed hopper.
- The way that the products are in the feed hopper (see  §3.4).



If the problem persists, contact the service department of your local dealer.

Maintenance



ATTENTION!!

Unplug the machine before carrying out any operation.
Maintenance may only be carried out by a qualified, trained and authorised person.

6.1 MECHANICAL PARTS

- The machine requires a minimum amount of maintenance (the motor and the bearings are greased for life).
- It is recommended to check the tension and wear of the belt at least once a year.

In order to check it, proceed as follows :

- Turn the machine upside down.
- Remove the 4 screws fixing the casing.

• To tension the belt 6.1

- Unscrew (by 1 turn) the 4 retaining screws **A** of the motor mounting (8 mm socket).
- Lightly screw the tensioning screw **B** at the back of the machine.
- Check the tension of the belt by pushing it with your thumb, in between the motor mounting and the large pulley). There should be a deflection **C** of around 3 mm.
- Tighten the four motor mounting retaining screws **A**.

- Remove any belt dust from the inside of the casing and clean the ventilation holes.
- Check the condition of the electrical connections.
- Refit the casing.

• Access to electrical components.

- Unplug the machine.

Residual voltage at the capacitor terminals.

- The capacitors may retain an electrical charge. To avoid taking any risks when carrying out work, we recommend discharging them by connecting their terminals with an insulated conductor (e.g. a screwdriver).

6.2 MAINTENANCE OF THE CUTTING EQUIPMENT

• Slicing discs : sharpening of the blades

- Remove the attachment screws.
- Sharpen with a grindstone, keeping the blade at the same angle.

• Chip grid : tension of the blades 6.2

When the chips are not all of the same size :

- Unscrew the two screws **1** of the grid mounting.
- Gradually tighten the three **2** Allen screws (3 mm) to the required tension.
- Firmly tighten the two screws **1**.

- If necessary, sharpen the blade with a soft grindstone.

• Dicing grids

The blades cannot be changed as they are moulded in.

- If necessary, sharpen using a small file, if the blades have been damaged by an impact.

• Graters

The graters cannot be re-sharpened.

- In the case of major wear of the grater teeth, change the cutter.

6.3 ADJUSTMENT OF THE SAFETY DEVICES 6.3

- Before each use, verify the proper functioning of safety devices. The motor should stop within less than 2 seconds.

- When the lid is opened, the gap E 10 to 20 mm.
- When the feed arm is lifted, the gap F should be 45 mm maximum from the edge of the feed hopper.

- If either of the two safety devices does not work :

- Do not use the machine.
- Have it adjusted by the service department of your local dealer.

6.4 ELECTRICAL COMPONENTS

6.4

see electrical diagrams.



• Identification of the colours of the wires :

- Power circuit : black
- Control circuit : red
- Motor : (A) red - (B) green - (C) yellow - (D) white - (E) blue - (F) black / (G) orange / (H) violet / (J) brown
- Phases : L1 / L2 / L3
- Neutral : N
- Earth: B/C yellow and green.

• Identification of the components :

- O : stop button
I : Start button

S1	: Cover safety device
S2	: Feed arm safety device
S3	: Temperature probe (depending on model)
M	: Motor
CD	: Start-up condenser
CP	: Permanent condenser
CF	: Braking condenser
K	: Start-up relay
CC	: Control card
Cpu	: Power card

6.5 ADDRESS FOR SERVICE REQUIREMENTS

We advise you to contact the dealer who sold you the machine.



For any information or orders for spare parts, specify the type of machine, its serial number and the electrical characteristics.

- The manufacturer reserves the right to modify and make improvements to the products without giving prior warning.

Dealer's stamp



Date of purchase :

Conformity with regulations

The machine has been designed and manufactured in conformity with :

- The machine directive 2006/42 EEC.
- The CEM directive 2004/108 EEC.
- Low Voltage Directive 2006/95/EEC
- Equipment recycling directive 2002/95/EC

The directive « WEEE » 2002/96/CEE



The symbol « WEEE » on the product indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact the sales agent or dealer for your product, your after-sales service, or the appropriate waste disposal service.

The directive "Waste" 2006/12/CEE

The machine is designed so that it does not contribute, or as little as possible, to increasing the quantity or harmfulness of the waste and the risks of pollution.

Make sure to observe the recycling conditions.

The directive "Packaging and packaging waste" 94/62/CE

The packaging for the machine is designed so that it does not contribute, or as little as possible to increasing the quantity or harmfulness of the waste and the risks of pollution.

Make sure to eliminate the various parts of the packaging in appropriate recycling centres.

- To the European standards :

- EN 60 204-1-2006 electrical equipment of machines,
- EN 1678-2010 vegetable cutters, integrated safety devices.

This conformity is certified by :

- The CE conformity mark, attached to the machine.
- The corresponding CE declaration of conformity, associated with the warranty.
- This instruction manual, which must be given to the operator.

Acoustic characteristics :

- The acoustic pressure level measured in accordance with the test code EN ISO 3743.1-EN ISO 3744 <70 dBA.

Protection indices as per the EN 60529-2000 standard :

- IP55 electrical controls.
- IP24 overall machine.

Integrated safety :

- The machine has been designed and manufactured in compliance with the relevant standards and regulations, mentioned above.
- Before using the machine, the operator must be trained to use the machine and informed of any possible residual risks (personnel work station training obligation).

Food hygiene :

The machine is made from materials that conform to the following regulations and standards:

- Directive 1935/2005/CEE: Materials and objects in contact with foodstuffs.
- Standard EN 601-2004: cast aluminium alloy objects in contact with foodstuffs.
- Directive EN 1672-2 : Prescriptions relating to hygiene

The surfaces of the food area are smooth and easy to clean. Use detergents that are approved for food hygiene and respect the instructions for their use.

The machine has been CNERPAC approved for food hygiene as well as conforming NSF standard 8.

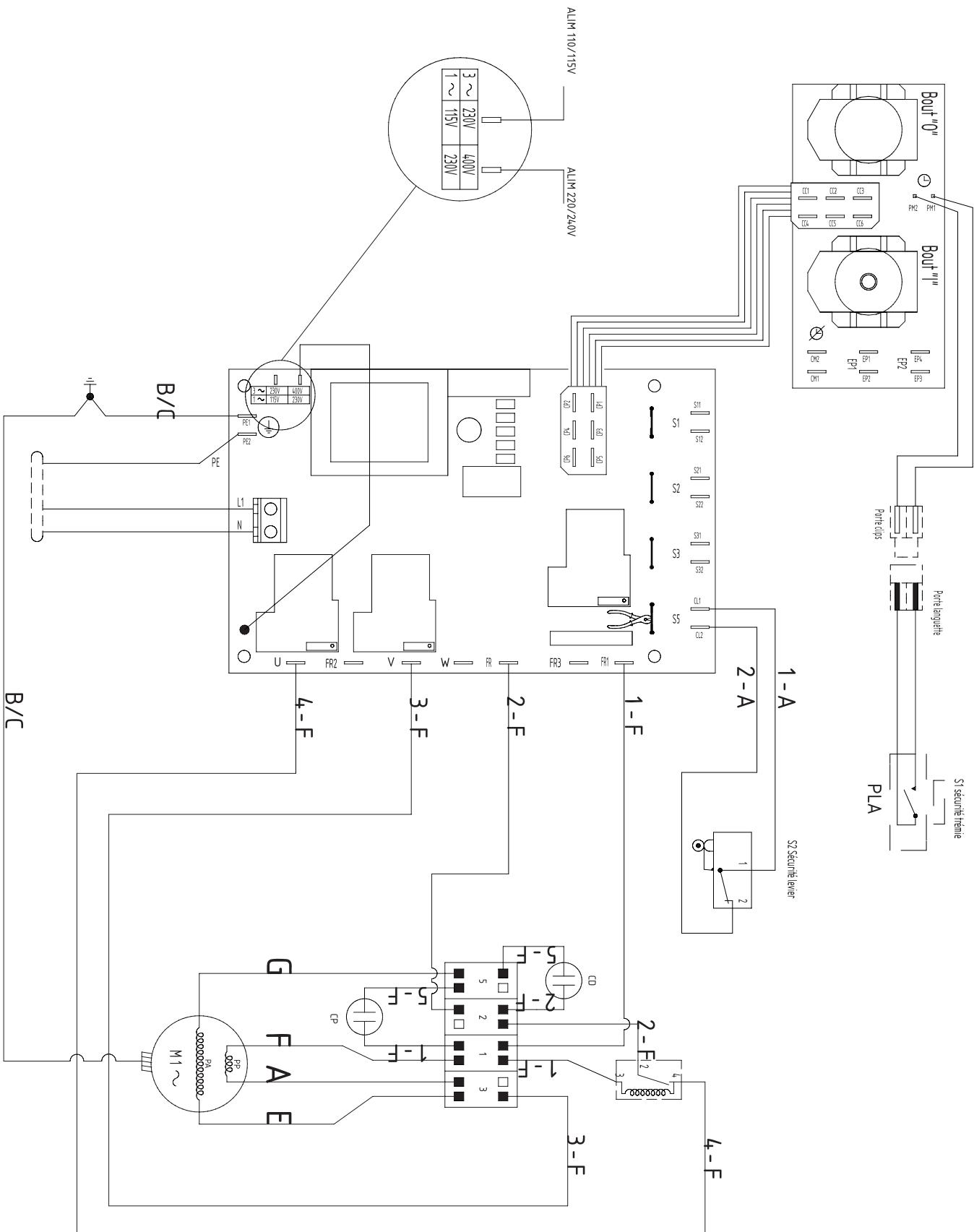
Vibration

The vibration rate of the handle of plunger lever is less than 2.5m/s².

Schémas électriques / Electrical wiring diagrams

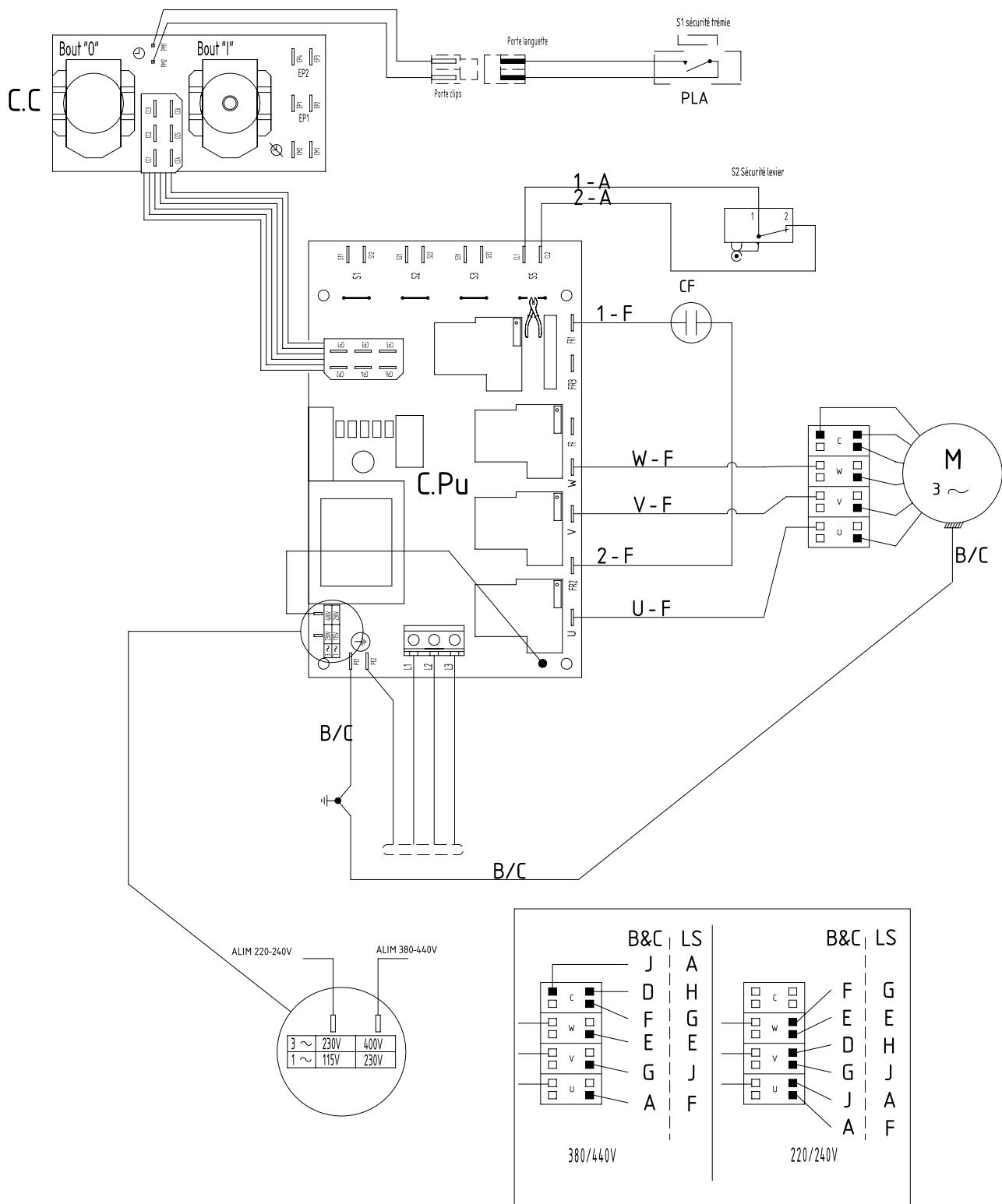
BRANCHEMENT MONOPHASÉ / SINGLE PHASE CONNECTION / 230V

6.4



BRANCHEMENT TRIPHASÉ / THREE PHASE CONNECTION / 400V

6.4



• Repérage des couleurs des fils :

- Circuit de puissance : noir
- Circuit de commande : rouge
- Moteur : (A) rouge - (B) vert - (C) jaune - (D) blanc -
(E) bleu - (F) noir - (G) orange - (H) violet - (J) brun
- Phases : L1 / L2 / L3
- Neutre : N
- Terre : B/C jaune vert.

• Repérage des composants :

- O : Bouton poussoir arrêt
I : Bouton poussoir marche
S1 : Sécurité couvercle
S2 : Sécurité levier-fouloir
S3 : Sonde thermique (suivant modèle)
M : Moteur
CD : Condensateur de démarrage
CP : Condensateur permanent
CF : Condensateur de freinage
K : Relais de démarrage
CC : Carte de commande
CPU : Carte de puissance

• Identification of the colours of the wires :

- Power circuit : black
- Control circuit : red
- Motor : (A) red - (B) green - (C) yellow - (D) white - (E) blue
- (F) black / (G) orange / (H) violet / (J) brown
- Phases : L1 / L2 / L3
- Neutral : N
- Earth: B/C yellow and green.

• Identification of the components :

- O : stop button
I : Start button
S1 : Cover safety device
S2 : Feed arm safety device
S3 : Temperature probe (depending on model)
M : Motor
CD : Start-up condenser
CP : Permanent condenser
CF : Braking condenser
K : Start-up relay
CC : Control card
Cpu : Power card